



И. Д. САЛИСТРА

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

УЧПЕДГИЗ • 1958



И. Д. САЛИСТРА

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ
НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
Москва — 1958

Научный редактор
кандидат педагогических наук
Н. И. ГЕЗ

Исаак Давыдович Салистра

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ
В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

Редактор *Е. И. Мурашева*
Обложка художника *В. Я. Батищева*
Художественный редактор *В. И. Бельский*
Технический редактор *Н. Н. Махова*
Корректор *М. Ф. Пасечникова*

Сдано в набор 4/VII 1957 г. Подписано к печати 28/III 1958 г.
60×92¹/₁₆. Печ. л. 20,25. Уч.-изд. л. 21,48. Тираж 40 тыс. экз.
А 03041. Заказ № 175.
Цена без переплёта 5 р. 80 к. Переплёт 80 к.

Учпедгиз. Москва, Чистые пруды, 6.

Полиграфкомбинат им. Я. Коласа, Минск, Красная, 23.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое пособие предназначено для учителей немецкого языка в средней школе, а также для студентов педагогических институтов и факультетов иностранных языков. Этим определяются его структура и характер изложения материала.

Пособие состоит из трех частей.

Первая часть представляет собой краткое изложение общей методики обучения иностранным языкам; в ней рассматриваются вопросы, существенные для методики обучения любому иностранному языку¹.

Вторая часть охватывает обучение произношению, грамматике и лексике и состоит из трех глав, построенных примерно по одному плану: сначала аспект языка (фонетика, лексика, грамматика) освещается с точки зрения общего языкознания, затем следуют сравнение этого аспекта с русским языком и методические выводы; далее излагаются общие положения, касающиеся объяснения и закрепления языкового материала и, наконец, описываются особенности работы по каждому из аспектов на различных ступенях обучения.

Третья часть содержит четыре главы, посвященные развитию умений и навыков. Эти главы также построены по общей схеме: за краткой характеристикой определенного вида речевой деятельности следуют общие методические положения, затем рассматривается обучение данному умению по классам.

Книгу заключает глава «Внеклассная работа по иностранному языку».

Автор пособия стремился избегать двух крайностей.

Первая крайность состоит в излишней теоретизации, которая дает общие принципы и правила обучения, но не вооружает учителя нужными приемами работы над конкретным языковым материалом в различных классах. Учитель оказывается беспомощным в мето-

¹ См. также работу И. В. Рахманова «Очерки по истории методики преподавания новых западноевропейских иностранных языков», Учпедгиз, 1947, освещающую в введении некоторые общие вопросы методики иностранного языка, но эта работа не является пособием по всему курсу методики, а охватывает материал лишь небольшой его части.

дической трактовке конкретных языковых фактов, в построении конкретного урока и т. п.

Вторая крайность состоит в том, что в погоне за конкретными приемами автор может превратить пособие в своеобразный сборник рецептов, не дающий учителю широкого методического кругозора, не готовящий студента к творческой педагогической работе.

Автор по мере сил старался придерживаться системы изложения, принятой в программе по курсу методики; поэтому он надеется, что ему удалось избежать этих крайностей.

Предлагаемое пособие не может служить единственным источником материала для практических занятий по методике. Студент будет получать на лекциях материал, отсутствующий в пособии, а на практических занятиях по методике изучать и составлять разработки по языковому материалу для конкретных классов. Поэтому разработки уроков даны не ко всем темам. Автор убежден, что практические занятия по методике будут иметь успех лишь в том случае, если кафедры будут располагать хорошими разработками уроков по всем темам курса. Частично для этого можно использовать разработки, уже вышедшие из печати, однако с появлением новых учебников по немецкому языку должны быть изданы и новые разработки уроков, построенные на материале этих учебников.

На практических занятиях по методике следует остановиться подробнее,

Курс методики (включая практические занятия и педагогическую практику) должен дать студенту не только определенные знания по методике, но и привить необходимые ему как будущему учителю умения. Основы этих умений должны закладываться на семинарах и отрабатываться во время педагогической практики. Для этого семинары должны включать, кроме реферирования литературы по определенному вопросу, изучение и составление разработок, при чем эта работа должна постепенно усложняться.

В соответствии с программой по курсу методики можно было бы рекомендовать примерно следующие планы практических занятий.

1. Определение темы и цели уроков иностранного языка на различных ступенях обучения (по фотографиям уроков или в результате наблюдения в школе). Выяснение плана урока. Анализ учебника с точки зрения воспитательной, образовательной и практической ценности его текстов. (Пособие, главы I—II)

2. Анализ одного из уроков первой четверти пятого класса с использованием материала лекций и самостоятельно прочитанной литературы. Анализ фонетических упражнений в учебниках. Изучение и составление разработок по объяснению и закреплению различных звуков. Составление упражнений в произношении (на материале учебника). Разработки по исправлению типичных произносительных ошибок. (Пособие, глава III)

3. Анализ лексического материала учебников. Анализ уроков (фрагментов уроков) с целью определения и обоснования выбора слов для объяснения, а также и методов их объяснения. Анализ упражнений учебников для закрепления лексики. Изучение текстов действующих учебников с выделением слов и оборотов, подлежащих объяснению, с конкретным объяснением каждого из них и обоснованием своих действий. Разработки по закреплению объясненной лексики. (Пособие, глава IV)

4. Анализ грамматического материала учебника. Анализ уроков (фрагментов уроков) по объяснению, закреплению и систематизации грамматического материала. Разработка грамматических тем (объяснение, закрепление, систематизация) с последующим обоснованием. Анализ и разработка наглядных пособий по грамматике. (Пособие, глава V)

5. Анализ текстов, предназначенных для аналитического чтения и уроков по аналитическому чтению. Разработка уроков по аналитическому чтению с их обоснованием и описанием подготовки к ним. Разработка уроков по синтетическому чтению. Составление разработок по устранению типичных ошибок в чтении. Анализ содержащихся в учебниках упражнений в переводе. Анализ уроков, в ходе которых применены различные виды перевода. (Пособие, глава VI—VII)

6. Анализ речевых упражнений учебников. Анализ уроков с точки зрения роли и места устной речи в них. Составление устных речевых упражнений к различным грамматическим, лексическим и фонетическим темам с обоснованием разработок. (Пособие, гл. VIII)

7. Анализ упражнений учебников. Анализ уроков с определением роли письма в них. Проверка тетрадей учащихся различных классов с анализом и исправлением ошибок. Составление диктантов и контрольных письменных упражнений по различным грамматическим и лексическим темам для различных классов.

Литература для реферирования подбирается соответственно теме семинара. (Пособие, гл. IX)

В пособии использованы материалы, накопленные кафедрой методики МГПИИЯ, с которой автор связан на протяжении многих лет, а также работы отдельных членов кафедры. К сожалению, ссылки в соответствующих местах книги не всегда оказались возможны, поскольку некоторые использованные автором работы не были опубликованы.

Автор приносит свою искреннюю благодарность всем членам названной кафедры и в особенности ее секции методики преподавания немецкого языка за ценные указания и советы, которые были с готовностью использованы при составлении пособия.

Глава I

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ КАК НАУКА И ЕЕ ПРЕДМЕТ

§ 1. Методика как теория обучения.

Методика обучения иностранному языку в средней школе относится к числу педагогических наук. Как теория обучения, методика исследует процесс преподавания иностранного языка и его закономерности. На основе этого изучения методика формулирует основные положения для наиболее эффективного осуществления коммунистического воспитания, образования и обучения подрастающего поколения на материале предмета «иностранный язык».

Методика использует различные пути и источники исследования: изучение истории обучения иностранным языкам в СССР и за рубежом, наблюдение процесса обучения иностранным языком в советской и зарубежной школе и обобщение передового опыта; постановку экспериментов для проверки гипотез, возникших в процессе исследования.

Передовая теория обучения дает учителям возможность работать плодотворно, творчески, максимально целенаправленно. Но чтобы правильно реализовать сформулированные педагогическими науками положения, учитель должен обладать еще и педагогическим мастерством. Овладеть мастерством преподавания значит хорошо изучить свой предмет, неутомимо и постоянно творчески анализировать собственный опыт и опыт своих коллег, искать новых, научно обоснованных путей, строить свою работу так, чтобы она наиболее полно отвечала основным положениям теории обучения и обогащала ее. Учительское мастерство является, таким образом, творческим соединением теории и практики преподавания. Любая, даже самая передовая теория обучения окажется практически бесполезной, если учитель не достигнет мастерства в своем деле, а это невозможно, если он не будет изучать методику.

Методика, занимающаяся вопросами обучения всем иностранным языкам, преподаваемым в школе, называется общей методикой.

Конечно, одной общей методики для решения всех вопросов обучения каждому отдельному языку недостаточно. Если в основе обучения английскому, французскому и немецкому произношению и лежат многие общие положения (сравнение артикуляции отдельных звуков с родным языком, сочетание имитации с описанием звука и т. д.), то приемы объяснения различны, поскольку каждый из названных языков имеет свои особенности и по-разному относится к родному языку учащихся. Так, например, немецкий звук [t] ближе по артикуляции к русскому [Т], чем английский. Если при объяснении артикуляции немецкого [t] в средней школе достаточно указать, что он произносится несколько энергичнее русского [Т] и никогда не палатализируется, то объясняя произношение английского [t], учитель должен специально обратить внимание учащихся на положение языка.

Трудности, возникающие при объяснении грамматических и лексических явлений разных языков, также не одинаковы. Известно, например, что в немецком, французском и английском языках существуют определенный и неопределенный артикли. В объяснении их семантики будет много общего, но поскольку английский артикль не выражает рода и падежа, а немецкому артиклю эта функция свойственна, методика и содержание объяснения артикла будут разными для немецкого и английского языков.

Работая над словообразованием немецкого языка, учитель должен обратить особое внимание на словосложение и аффиксацию, в английском же языке гораздо большую трудность представляет грамматическая омонимия.

Так как каждый учитель нуждается прежде всего в конкретных указаниях, касающихся преподавания одного из иностранных языков, ему необходима *частная методика*, т. е. методика обучения немецкому или какому-либо другому языку.

Между общей и частной методиками существует двухсторонняя связь: частная методика руководствуется положениями общей методики и реализует их в соответствии с особенностями своего учебного процесса; частные методики обогащают общую методику, а через нее и друг друга новыми фактами и выводами.

Общая методика была бы без частных абстрактна и беспредметна, поскольку она не могла бы оперировать конкретным языковым материалом, а частные методики без общей были бы обречены на узость и эмпиризм, поскольку фактов одного языка недостаточно для вскрытия методических закономерностей. Отсюда следует, что учитель немецкого языка (настоящий или будущий), для которого предназначен этот учебник, не должен ограничиваться изучением методики обучения немецкому языку; его должна интересовать также теория и практика обучения другим языкам.

Как уже было сказано выше, методика является теорией обучения иностранным языкам (в данном случае—немецкому языку) в школе. В качестве такой теории методика включает в себя три группы основных проблем:

- а) цель обучения иностранному языку в свете задач школы,
- б) содержание этого обучения,
- в) принципы, методы, средства, приемы и формы обучения.

Прежде чем перейти к подробному изложению каждой из данных проблем, необходимо остановиться на вопросе, который имеет существенное значение для понимания всех основных положений методики: на связи методики с политикой, философией, педагогикой, психологией и языкознанием.

§ 2. Связь методики с политикой и философией.

Политика Коммунистической партии Советского Союза и Советского правительства отражает коренные интересы народа. Наша партия и государство заинтересованы в том, чтобы пониманием этой политики проникся весь народ.

Советская педагогическая наука в целом и методика, в частности, проводят линию нашей партии в воспитании, образовании и обучении подрастающего поколения.

Чтобы соответствовать этому назначению, методика как наука должна удовлетворять следующим требованиям.

Во-первых, она должна быть тесно связана с практикой. Изучая и обобщая передовой опыт учителей в свете новейших данных науки, методика вырабатывает руководящие положения для всех учителей иностранного языка.

Во-вторых, методика должна быть научной. Руководствоваться политикой партии в вопросах обучения значит положить в основу всего педагогического процесса марксистско-ленинскую теорию.

В-третьих, от методики требуется принципиальный подход к решению каждого вопроса теории и практики обучения, в основе этого подхода должна лежать цель обучения, определяемая в конечном счете политикой нашей партии.

Методика отличается такой целенаправленностью, которая обеспечивает формирование у учащихся в процессе их обучения иностранному языку основ материалистического мировоззрения, советского патриотизма, всех качеств и черт характера, присущих советскому человеку. Решающим в учебном процессе является мировоззрение учителя, его научный, моральный, идейно-политический уровень, отточенность его педагогического мастерства: «...мировоззрение учителя, его поведение, его жизнь, его подход к каждому явлению так или иначе влияет на всех учеников».¹ Это значит, что учителя и молодые люди, готовые себя к профессии учителя, должны постоянно учиться марксизму-ленинизму, повышать свою научную квалификацию.

Исследование процесса обучения иностранному языку в школе, которым занимается методика, и сам процесс изучения иностранного

¹ М. И. Калинин, О коммунистическом воспитании и обучении, М., 1948, стр. 157.

языка учащимися — это процессы изучения реальной действительности. Чтобы правильно познавать действительность и целесообразно воздействовать на нее, нужно опираться на передовую теорию познания, на материалистическую диалектику.

Материалистическая диалектика является методологической основой методики. Именно марксистско-ленинская теория познания дает нам возможность не только правильно ставить и решать все основные вопросы методики, но и выбирать и создавать ее научные методы. Она позволяет определять цель обучения, отношение цели к содержанию, принципам и методам обучения. Марксистско-ленинская гносеология дает руководящую нить для научного определения содержания обучения, для рассмотрения составных частей этого содержания в тесной взаимосвязи, для правильного взаимоотношения теории и практики, знаний и умений в процессе обучения.

Марксистско-ленинская теория познания дает нам основу для научного построения принципов, а на их базе — методов и приемов обучения.

§ 3. Связь методики с педагогикой.

Педагогика является, как известно, наукой о коммунистическом воспитании, образовании и обучении подрастающего поколения. Дидактика, важнейшая составная часть педагогической науки, специально занимается вопросами обучения. Это теория обучения всем учебным предметам, преподаваемым в школе. Методика — теория обучения какому-либо одному предмету или группе родственных предметов.

Из сопоставления педагогики, дидактики и методики вытекает, во-первых, что методика является педагогической наукой, и во-вторых, что она является частной дидактикой. Этими двумя положениями определяется сущность связи между педагогикой и методикой.

Методика обучения немецкому языку использует в своей области общие положения педагогики и в особенности дидактики, в зависимости от специфики учебного процесса, которым она занимается. Например, пользуясь общедидактическими положениями об уроке, методика разрабатывает построение и содержание урока иностранного языка, который значительно отличается от урока географии, истории и пр., хотя и имеет с ними общие черты. Исходя из общих положений дидактики, методика одновременно может и должна формулировать частные положения и принципы, свойственные только данному учебному процессу (например, принцип опоры на родной язык в процессе обучения иностранному языку, см. гл. II).

Методика обучения иностранным языкам не только использует общие положения дидактики, но и в свою очередь оказывает влияние на дидактику, обогащает дидактику, а через нее — и методику

других предметов своими фактами и выводами.

дидактику осуществляется связь между отдельными методиками. Однако, такая связь может быть и непосредственной. Так, существует определенная связь между методикой обучения иностранным языкам и методикой родного языка, ибо родной и иностранный язык, по выражению акад. Л. В. Щербы, являются *неразрывной парой учебных предметов*.

Основываясь на советской педагогической науке в целом и на советской дидактике в особенности, методика должна внести свой вклад в решение общих задач школы по воспитанию, образованию и обучению подрастающего поколения. Это важно помнить не только при построении методики немецкого языка как науки, но и в практике обучения немецкому языку в школе: что бы ни преподавал данный учитель, он является воспитателем своих учеников, руководителем и организатором их учебной деятельности, наставником в жизни, советчиком в интересах и стремлениях.

§ 4. Связь методики с психологией.

Всякое обучение, в том числе и обучение иностранным языкам, является организованным, целенаправленным, сознательным воздействием на психику учащегося с целью формирования и развития этой психики в определенном направлении. Разумеется, что невозможно правильно воздействовать на психику учащегося, не зная свойств этой психики, нельзя сознательно управлять процессом учения, не уяснив себе, что происходит при этом в сознании учащегося.

Отсюда следует, что любая методика должна учитывать данные психологии; для методики обучения иностранным языкам это особенно важно, поскольку она имеет дело с преподаванием языка, связанным с особо сложными психическими процессами. Без данных психологии невозможно разобраться ни в вопросах внимания на уроке, ни в вопросах запоминания учащимися слов и грамматических явлений, ни во взаимодействии родного и иностранного языков и пр.

В современной психологии существует специальная отрасль, тесно связанная с педагогикой — педагогическая психология. В настоящее время пытаются создать психологию обучения иностранным языкам в школе. Эта новая отрасль педагогической психологии должна оказать существенную помощь методике, раскрывая психологическую природу иностранного языка как учебного предмета, устанавливая психологические закономерности усвоения иностранного языка.

Методика находит в психологии опору при решении многих вопросов, особенно в области методов обучения.

Таким образом, методика может нормально развиваться как наука лишь в тесной связи с психологией, в частности, с педагогической психологией и в особенности с психологией обучения иностран-

ным языкам. Следовательно, каждый учитель должен в достаточной мере знать психологию и уметь применять эти знания в своей практической деятельности¹.

§ 5. Связь методики с языкознанием.

Чтобы правильно понять сущность связи между методикой обучения иностранным языкам и языкознанием, нужно установить, что имеется общего и разного между этими науками, а также между языкознанием и школьным учебным предметом «иностраннй язык».

Языкознание — общественная историческая наука о языке, как средстве общения. Методика — наука о процессе обучения иностранным языкам в средней школе. Таким образом, предмет методики преподавания языка отличается от предмета языкознания; обе науки связаны с языком, но по-разному. Для языкознания язык как таковой является главным, единственным предметом исследования. Для методики язык является лишь одним из объектов исследования наряду с целью обучения, методами обучения и т. д. Если языкознание исследует язык безотносительно к вопросам его преподавания, то методику интересует о б у ч е н и е языку.

Из этого сопоставления можно сделать два вывода:

1. Языкознание и методика преподавания иностранного языка хотя и различные, но тесно связанные между собой науки: о б щ а я методика иностранных языков связана прежде всего с о б щ и м языкознанием, каждая ч а с т н а я методика иностранного языка связана с двумя ч а с т н ы м и языкознаниями — преподаваемого иностранного и родного языка, но ей необходимы и данные общего языкознания хотя бы уже потому, что она связана с двумя языками — иностранным и родным.

2. Наиболее тесный контакт между методикой и языкознанием необходим при решении вопросов с о д е р ж а н и я обучения, т. е. при отборе знаний и определении умений и навыков, составляющих в совокупности учебный предмет «иностраннй язык».

Между учебным предметом «иностраннй язык» и соответствующим частным языкознанием имеется много общего, но между ними нельзя не видеть и существенных различий. Общее состоит в том, что обе дисциплины отражают реальные закономерности языка: изучаемый на уроках иностранного языка материал, несмотря на элементарность его изложения, должен отвечать новейшим достижениям языкознания.

Различия между иностранным языком как учебным предметом и языкознанием заключаются в следующем:

1. Языкознание систематически и последовательно излагает открытые и предполагаемые закономерности языка, привлекая для

¹ См. подробнее И. В. Карпов, О взаимосвязи психологии и методики в обучении иностранным языкам. Журн. «Иностранные языки в школе», 1950, № 6.

этого материал целого ряда языков (общее языкознание) или материал данного конкретного языка (частное языкознание). Иностранный язык как учебный предмет дает лишь элементарные знания о языке на материале изучаемого иностранного и родного языка. При этом излагается лишь то, что твердо установлено, и не всегда в той последовательности, которая принята в науке: этого требуют соображения посильности, доступности и др.

2. В ходе развития языкознания из него выделился целый ряд дисциплин: фонетика, грамматика, лексикология, стилистика, история языка и др. Школа дает учащимся лишь некоторые факты и выводы отдельных лингвистических дисциплин в рамках одного учебного предмета, в процессе обучения чтению, переводу, устной речи и письму.

3. Перед языкознанием не ставятся специально воспитательные, образовательные и учебные задачи, а для учебного предмета «иностраннй язык» они являются обязательными.

Из приведенного сравнения видно, что учебный предмет «иностраннй язык», хотя и существенно отличается от языкознания по своему содержанию и построению, тесно связан с ним как в теоретическом, так и в практическом плане.

Подводя итоги, следует подчеркнуть, что методика, исходя из цели обучения и ряда других соображений (возрастные особенности учащихся, структура учебного плана и пр.), заимствует из языкознания материал для создания предмета «иностраннй язык» (английский язык, немецкий язык и пр.). При этом отбор материала и глубина его раскрытия определяются методикой, а лингвистическая трактовка материала — языкознанием¹.

В этом заключается сущность связи между методикой и языкознанием. Эта связь важна не только при построении методики как науки, но и для практической деятельности учителя иностранного языка. Чтобы преподавать иностраннй язык, нужно прежде всего хорошо владеть им, т. е. знать его теорию и уметь им пользоваться как средством общения. Широкий лингвистический кругозор учителя — важнейшее условие успешного преподавания языка в школе.

§ 6. Связь методики с другими науками.

Связи методики с политикой, философией, педагогикой, психологией и языкознанием наиболее важны для теории обучения. Каждая из этих связей, как видно из изложенного, носит особый характер и имеет различное содержание. Кроме названных дисциплин, методика связана с рядом других наук: с литературоведением, историей и др. Необходимость этих связей обуславливается тем, что тексты учебников, по которым ведется обучение иностраннм языкам в школе, должны содержать сведения из различных

¹ Подробно этот вопрос излагается в статье проф. И. В. Рахманова «Методика и языкознание». Журн. «Иностранные языки в школе», № 1, 1953.

областей науки, литературы, истории, искусства и т. д., чтобы иметь образовательную ценность.

Особенно важна для методики связь с историей и литературоведением.

Для методики необходимо исследование истории обучения иностранным языкам в России и за рубежом. Но история обучения иностранным языкам органически связана с историей общества вообще. Правильно понять тот или иной факт из истории обучения иностранным языкам можно лишь в том случае, если учитывается конкретная историческая обстановка, в которой осуществлялось это обучение. Эти данные черпаются из истории.

Поскольку чтение и толкование текстов—одна из важнейших форм работы на уроках иностранного языка, большое значение приобретает связь методики с литературоведением: данные литературоведения помогают учителю правильно строить разбор текстов, особенно в старших классах.

Трудно переоценить важность связи методики с теорией перевода: перевод — один из важнейших методов обучения иностранному языку в школе. Методика не только пользуется данными теории перевода для обучения переводу и правильного использования перевода в качестве метода обучения, но и разрабатывает специфически школьные, учебные виды перевода. Известно, например, что дословным переводом можно пользоваться только в процессе обучения языку, в литературно-переводческой практике он недопустим; обратный или двухсторонний перевод также применяется только для учебных целей.

Глава II

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ

ПРОБЛЕМЫ ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ

§ 7. Цель и три задачи обучения.

Под целью обучения понимается планируемый результат обучения. Как уже указывалось, цель обучения иностранному языку в школе определяется в конечном счете политикой нашей партии. Задача методики заключается в том, чтобы сформулировать эту цель в полном соответствии с потребностями нашего общества на данном этапе его развития, с учетом конкретных возможностей изучаемого предмета, школы и учащихся, а также конкретизировать эту цель по ступеням обучения.

В какой мере иностранный язык может способствовать решению стоящих перед школой задач?

Известно, что язык обслуживает общество как средство общения, применяемое во всех сферах человеческой деятельности. Регистрируя и закрепляя в словах и предложениях успехи познавательной работы человека, язык дает возможность приобщить подрастающее поколение к знаниям, накопленным человечеством на протяжении его долгой истории. Изучение иностранного языка приобщает учащегося к культурным богатствам других народов и предоставляет в его распоряжение дополнительные источники знаний, которые он сможет обратить на службу своей родине, на построение коммунизма.

Язык не только регистрирует успехи познавательной работы человека, но и сам является результатом познавательной работы человеческого мышления. Это относится не только к грамматике, но и к лексике, ибо каждое слово и словосочетание — также результат абстрагирующей работы человеческого мышления, результат познавательной деятельности человека.

Изучение иностранного языка создает возможности для развития мышления наших учащихся дополнительно к тем, которые предоставляет в наше распоряжение обучение родному языку.

Обучение иностранному языку в советской школе имеет практическую, образовательную и воспитательную задачи. Эти задачи

неразрывно связаны между собой, немыслимы друг без друга. Неразрывная связь трех задач обучения, как это будет показано в следующих параграфах, является важным положением методики. Опираясь на это положение, школа должна не только обучать иностранным языкам, но и готовить всесторонне развитых, умелых и активных строителей коммунизма, преданных Коммунистической партии и Советской родине.

Рассмотрим этот вопрос подробнее.

§ 8. Воспитательные и образовательные задачи обучения

Обучение иностранному языку вносит свой вклад в решение воспитательных задач, стоящих перед школой.

Это значит, во-первых, что обучение языку, в меру возможностей этого предмета, способствует формированию у учащихся основ научного, материалистического мировоззрения.

Это значит, во-вторых, что, обучая языку, учитель содействует воспитанию патриотов, преданных делу партии, стремящихся и умеющих хорошо работать на благо своей родины, всего трудящегося человечества. Одновременно это означает воспитание в духе интернационализма и предполагает привитие учащимся в процессе обучения иностранному языку всех качеств и черт характера, присущих советскому человеку. Воспитать учащихся в коммунистическом духе можно лишь, дав им подлинное образование. «Коммунистом можно стать лишь тогда, когда обогатишь свою память знанием всех богатств, которые выработало человечество». (Ленин.)

Следовательно, воспитательная задача невозможна и немыслима без образовательной.

Образовательная задача обучения заключается, во-первых, в том, чтобы дать учащимся правильное, материалистическое представление о языке как об особом общественном явлении на материале изучаемого иностранного языка в сравнении с родным. Иными словами, учащемуся должны быть сообщены в элементарной и доступной ему форме некоторые основные положения марксистского языкознания, что является некоторым вкладом в дело формирования основ материалистического мировоззрения учащихся. Разумеется, что основные положения языкознания должны сообщаться учащимся не в виде лекций, а в форме простых и ясных, доступных для понимания выводов из сравнения явлений изучаемого языка с родным или из сравнения внутриязыковых явлений. Например, положение об устойчивости грамматического строя языка может быть усвоено в форме вывода из сопоставления изучаемых в школе немецких текстов XIX века (Гёте, Гейне) и XX века (Келлерман, Бредель): при помощи одних и тех же знаний по грамматике учащиеся понимают тексты, которые разделяет целое столетие. Работа над лексикой дает учителю богатые возможности для показа изменения словарного состава языка и его развития в связи с развитием общества (см. главу «Лексика»).